

Rep. Gov. nr. 52
del 16/12/2019

AMENDAMENT No.1 (office 52/b)
I KONTRATES SE LIDHUR ME DATE **29.05.2019** NDERMJET

"InRE" sh.p.k, shoqeri tregtare e regjistruar ne Qendren Kombetare te Regjistrimit (QKR) me NUIS - L62323016Q, dhe adrese Rr."Abdi Toptani" Tirane, godina "Torre Drin" e perfaqesuar, ne cilesine e Administratores se Pergjithshme nga **Znj.Arjana Nocka**, e bija e Aleko dhe Athina, lindur ne Tirane, me 13.05.1972, banuese ne Tirane, Rruga "Asim Vokshi", P.120, me zotesi te plote juridike per te vepruar, mbajtese e leternjoftimit nr. 024435339 dhe numer personal H25513121M, ketu dhe me poshte e njohur "**Qiradhenesi**",

dhe

Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, regjistruar prane Qendres Kombetare te Regjistrimit, me NUIS J61912009P dhe seli ne: Tirane, perfaqesuar ne kete kontrate nga, Titullari, **Z.Nino Merola** biri i Tommaso dhe e Silvia, lindur me 29.11.1954 banues ne Rome Via Gerolamo Belonni 20 Cap 00191, me zotesi te plote juridike per te vepruar, mbajtes i pashaportes diplomatike nr. DA0022576, ketu dhe me poshte i njohur si "**Qiramarresi**".

Ne baze te kerkeses se paraqitur per rinovimin e kontrates nga qiramarresi dhe mbas pranimit te saj nga qiradhenesi, sot ne date **16.12.2019** palet bien dakord per disa ndryshime ne kontraten e qirase date **29.05.2019**, sic vijon:

Neni 3
Afati i kontrates

- 3.1 Kjo kontrate lidhet midis paleve per nje periudhe, duke filluar nga data **01.01.2020 deri me 31.12.2020**
- 3.2 Ne perfundim te afatit te siperpermendur me date **31.12.2020** kjo kontrate mund te rinovohet me marrveshje midis paleve.

Ky amendament hyn ne fuqi me dt. **01.01.2020**.

Cdo nen tjeter i kontrates se dates **29.05.2019** te bere midis paleve, mbetet i pandryshuar, dhe vazhdon te jete ne fuqi.

Palet pasi e lexuan dhe pranuan permbajtjen e ketij amendamenti e firmosen ate ne 2 kopje (shqip dhe italisht).

QIRADHENESI

"InRE" sh.p.k

Administratore e Pergjithshme
Arjana Nocka



QIRAMARRESI

Agenzia Italiana per la

Cooperazione allo Sviluppo

Titullari

Nino Merola



[Handwritten signature of Nino Merola]

[Handwritten signature]

ADDENDUM No.1 (office 52/b)

Il Contratto d’Affitto stipulato in data **29.05.2019** tra

“InRE”sh.p.k., società commerciale registrata al Centro Nazionale di Registrazione (QKR) con **NUIS-L62323016Q**, nell’indirizzo Rr.“Abdi Toptani” Tirana, edificio di “Torre Drin” rappresentata, in qualità di Amministratore Generale dalla sig.ra **Arjana Noçka**, figlia di Aleko e di Athina, nata a Tirana, il 13.05.1972, residente a Tirana, Rruga “Asim Vokshi”, P.120, con piene capacità giuridiche di agire, titolare della Carta d’Identità n. 024435339 e con numero personale H25513121M, d’ora in avanti “**Locatore**”,

Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo a Tirana, registrata al Centro Nazionale di Registrazione (QKR), con la Partita Iva(NUIS) - **J61912009P** e con sede a: Tirana, Rruga Abdi Toptani, Torre Drin, rappresentata nel presente contratto dal suo titolare **Dott. Nino Merola**, figlio di Tommaso e di Silvia, nato/a a Pisa il 29.11.1954 residente a Roma, Via Gerolamo Belonni 20 Cap 00191, con piene capacità giuridiche di agire, titolare della Passaporto Diplomatico n. DA0022576, d’ora in avanti “**Locatario**”.

A seguito della richiesta dal Locatore per il rinnovo del contratto, e l’accentazione da parte del Locatario, oggi in data **16.12.2019** le parti concordano di modificare il contratto con effetti dal **01.01.2020**, con la seguente modifica:

Articolo 3 Termine del contratto

- 3.1 Il presente contratto è stipulato tra le parti per un periodo, a partire dal **01.01.2020** fino al **31.12.2020**
- 3.2 Alla scadenza del termine di cui sopra in data **31.12.2020**, il presente contratto può essere rinnovato con accordo tra le parti.

Il presente addendum entra in vigore il **01.01.2020**.

Tutti gli altri articoli del contratto stipulato in data **29.05.2019** tra le parti restano invariabili e in vigore.

Dopo aver letto le parti, accettano il presente addendum che si firma in 2 copie (Italiano e Albanese).

IL LOCATORE

“InRE”sh.p.k.

Amministratore Generale

Arjana NOCKA



IL LOCATARIO

Agenzia Italiana per la Cooperazione
allo Sviluppo

Titolare

Nino MEROLA

